



PROGRAMA AMBIENTAL FRONTERA 2012 ESTADOS UNIDOS - MÉXICO

BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

SONORA - ARIZONA

Verano 2004

Taller de Capacitación para los Equipos de Trabajo de Sonora/Arizona

Por Lorena López-Powers

El Taller para los Equipos de Trabajo del Grupo Regional de Sonora/Arizona del Programa Frontera 2012, se llevó a cabo para dar a los líderes de los Equipos de Trabajo y a los representantes claves de la comunidad, información adicional del programa Frontera 2012 y asegurar que los líderes de los Equipos de Trabajo estén completamente concientes de sus roles y responsabilidades, oportunidades de financiamiento y expectativas acerca de los resultados, reportes y responsabilidades del Programa.

Los participantes también tuvieron la oportunidad de escuchar y participar en el panel "Alcance y Participación de Interesados", que incluyó representantes de la industria, organizaciones no-gubernamentales y un coordinador de tribus americanas. A través de la implementación de Frontera 2012, se animó a los Equipos de Trabajo a comprometerse completamente con el público al estar desarrollando e implementando sus planes de trabajo y prioridades. Los panelistas hicieron recomendaciones de cómo mejorar la participación de interesados comunitarios en los Equipos de Trabajo, ya que esto ha sido un reto en programas fronterizos anteriores.

La demanda de compartir la comunicación e información aumenta al progresar Frontera 2012. El reto se atiende a través de la creación de un pizarrón de boletines electrónico donde se publica la información de Frontera 2012. Este pizarrón de boletines está disponible en www.border2012.net. Anticipamos que el pizarrón de boletines complementará el

sitio oficial de Frontera 2012 (www.epa.gov/usmexicoborder) administrado por la EPA.

Finalmente, el taller incluyó un foro abierto para presentar temas y preocupaciones sobre actividades específicas de proyectos y/o del programa. El Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona espera que el diálogo continúe entre los miembros del Equipo de Trabajo para atender los retos que confrontan al continuar el Programa Frontera 2012. ■



Camino rural en el área de Douglas, Arizona/Agua Prieta, Sonora

PROGRAMA AMBIENTAL FRONTERA 2012 ESTADOS UNIDOS - MÉXICO

BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

SONORA - ARIZONA

Verano 2004

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY
SAN DIEGO BORDER LIAISON OFFICE
610 WEST ASH STREET, SUITE 905
SAN DIEGO CA 92101

OFFICIAL BUSINESS
PENALTY FOR
PRIVATE USE \$300

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

TALLER DE CAPACITACIÓN	1
NOTAS DE LA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL	2
LA PARTICIPACIÓN PÚBLICA ES CLAVE	3
GENTE FRONTERIZA: CONOZCA A LOS CO-PRESIDENTES	4
ACTUALIZACIÓN TRIBAL	5
REUNIÓN DEL EQUIPO DE TRABAJO DE LOS NIÑOS	6
ACTUALIZACIÓN DE LOS EQUIPOS DE TRABAJO DE CALIDAD DEL AIRE Y AGUA	7
ACTUALIZACIÓN DEL EQUIPO DE TRABAJO DE RESIDUOS Y APLICACIÓN DE LA LEY	8
SOBRE WWW.E-REAP.ORG	9
CONTACTOS	10

En el Comité del Boletín del Grupo de Trabajo Regional tenemos un continuo compromiso de informar al público sobre Frontera 2012. Esta publicación del Grupo de Trabajo Regional Sonora/Arizona (Verano 2004) provee a miembros interesados de la comunidad información sobre trabajo ambiental que se está llevando a cabo en la región. También contiene información de contacto específica sobre los cinco equipos de trabajo que fueron creados bajo el Grupo Regional. En esta edición, estamos introduciendo dos elementos nuevos que perfilan a co-presidentes del grupo de trabajo, así como a miembros comunitarios con una larga historia de trabajo en aspectos ambientales en la región de Ambos Nogales. Esperamos continuar sirviendo a nuestras comunidades en ambos lados de la frontera con información importante para ellos. Agradecemos sus comentarios sobre esta publicación. Si tiene preguntas específicas, por favor contáctenos al 1-800-334-0741 (Oficina Fronteriza de San Diego) o al 1-800-271-9302 (Oficina de ADEQ en Tucson). ■

Notas de la Reunión del Grupo de Trabajo Regional en Río Rico, AZ

Por Edna Mendoza

El Grupo de Trabajo

Regional de Sonora/Arizona patrocinó una reunión en Río Rico, Arizona el 11 de Febrero del 2004. Esta segunda reunión del Grupo de Trabajo Regional fue presidida por el Sr. Ed Ranger del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ), la Lic. Laura Yoshii de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA), y el Lic. Eduardo Charles Pesqueira de la Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología de Sonora (SIUE). Los comentarios iniciales fueron hechos por cada uno de los Co-Presidentes seguidos por el Programa de Financiamiento Competitivo de Frontera 2012, temas de las Tribus, herramientas de comunicación y actualización de cada uno de los equipos de Trabajo de Sonora/Arizona. Hubo una asistencia aproximada de 100 personas.

La reunión se inició con la Lic. Yoshii dando un resumen de la Junta de Coordinadores Nacionales de principios de diciembre en Matamoros, Tamaulipas. Los líderes nacionales de EPA y SEMARNAT fueron muy receptivos a las aportaciones de los Grupos de Trabajo Regionales invitándolos a seguir proporcionando comentarios concretos. Durante la reunión se proporcionaron instrucciones para:

- **Agua** - Los participantes acordaron que una de las más altas prioridades es la infraestructura. A la fecha 51 proyectos han sido certificados y financiados por COCEF y BANDAN, beneficiando a 6.4 millones de personas. Existe el compromiso de seguir identificando las prioridades mayores.

- **Aire** – El terminar un estudio básico fronterizo es importante para establecer proyectos y actividades para alcanzar las metas de Frontera 2012. Un buen progreso se ha hecho al obtener datos de monitoreo del aire, el cual es esencial para identificar los proyectos y actividades más efectivas. El uso de combustibles bajos en sulfuro y readaptar los motores a

diesel fueron las prioridades mayores identificadas.

- **Administración de Suelos** – Existe una necesidad de desarrollar una infraestructura de manejo de residuos. Este será un enfoque a nivel nacional y regional. Las pilas de llantas fueron identificadas como prioridad para su mejor manejo, incluyendo reuso y opciones de reciclado. Otra prioridad es el dar seguimiento a residuos peligrosos y la necesidad de políticas binacionales para proyectos de limpieza.

- **Salud Ambiental** – Los participantes acordaron incluir temas de salud en todas las áreas del Programa Frontera 2012.

- **Respuesta a Emergencias Químicas**

– Se ha logrado un gran progreso en asegurar la buena comunicación y la habilidad de responder mancomunadamente. Existe el compromiso de seguir desarrollando convenios de ciudades hermanas, 12 de los cuales ya se han terminado. Existe la necesidad de incorporar temas de seguridad nacional con mayor intensidad. Se está atendiendo la necesidad de México de más equipo. Hay un programa actual para poner a disposición de México equipos sobrantes. (Ver artículo relacionado en la página 9)

- **Aplicación y Cumplimiento de la Ley**

– El grupo acordó realizar una encuesta para el entendimiento básico de datos para identificar proyectos dirigidos a mejorar el cumplimiento con reglamentación ambiental.

Gary Wolinsky de la EPA informó a la audiencia del estado del programa de financiamiento de frontera 2012. La solicitud de propuestas (RFP, por sus siglas en inglés) fue anunciada en septiembre 2003 para la fase inicial de financiamiento y se cerró el 31 de diciembre. Las propuestas están siendo revisadas por los Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional. La selección final de proyectos está planeada para principios del verano del



Representantes del Grupo de Trabajo Regional Sonora/Arizona en la reunión de Río Rico, AZ.

2004. Casi US\$4.7 millones en propuestas se recibieron de las regiones de Sonora/Arizona y Baja California/California la mayoría enfocada a proyectos de agua. Estas regiones recibieron 90 propuestas, mientras que el área de Texas/Nuevo México generó 85 propuestas. Ya que hay más propuestas que fondos disponibles, se buscan otras fuentes de financiamiento. Algunos fondos adicionales están disponibles de otras áreas del presupuesto de EPA (no sólo fondos específicos para la frontera), tales como fondos de recuperación de proyectos de llantas. Otras agencias federales y estatales que trabajan en la frontera son fuentes potenciales de financiamiento. A los participantes se les apremió a dar seguimiento a estos fondos adicionales.

El Coordinador ambiental de temas de las Tribus en Arizona, el Sr. Tibaldo Cádiz, expuso un resumen de preocupaciones de las Tribus. El territorio de las Tribus trasciende la frontera, y el tema principal de la región es el sistema inadecuado de agua. La nación Tohono O'odham tiene 70 comunidades, solo una de las cuales es una ciudad, Sells. De la población total de 20,000, la mayor parte vive en villas rurales mientras que en Sells viven 3,000. La mitad de las comunidades tienen sistemas de agua y drenaje adecuados, pero

las otras tienen problemas severos.

Otra gran preocupación de las tribus es la inmigración ilegal y contrabando de droga. Hasta 1,500 personas indocumentadas cruzan el territorio de las tribus cada día. Dejan 20 toneladas de basura a la semana en el desierto, y se ha estado acumulando por los últimos años. Además, la patrulla Fronteriza tiene vehículos para terracería con llantas grandes que destruyen el suelo.

Las preocupaciones de la Nación Cocopah en el área de San Luis/Yuma incluyen la combustión abierta, especialmente en México, así como el uso de pesticidas en las áreas agrícolas alrededor de la Ciudad de Yuma, caminos sin pavimentar, falta de monitoreo del aire y un alto nivel de problemas respiratorios en las reservaciones. El abastecimiento de agua y acuíferos compartidos son una preocupación importante para los Cocopah ya que dependen de la agricultura como su principal actividad económica.

Los participantes en la reunión aprendieron acerca de una nueva herramienta de comunicación por la Srita. Kama Dean de la organización no-gubernamental, Pro Península. Este grupo ha recibido financiamiento de la EPA para

desarrollar un pizarrón de boletín electrónico para comunicación racionalizada entre los miembros de los Equipos de Trabajo de Frontera 2012 y el público interesado. Mientras que este boletín contiene información similar al sitio electrónico de EPA Frontera 2012, se puntualizó que las discusiones en línea y varios niveles de seguridad facilitan mayor interacción en tiempo real entre participantes. Cualquier interesado en registrarse para tener acceso al boletín fue animado a hacerlo durante la reunión o en su propio tiempo conveniente accedendo www.border2012.net

Cada uno de los cinco Equipos de Trabajo de Sonora/Arizona dieron actualizaciones de sus actividades. Los participantes en algunos de los Equipos de Trabajo ya han trabajado

juntos por algunos años como parte del programa ambiental anterior de México/Estados Unidos, mientras que otros han empezado a reunirse recientemente. Las discusiones se enfocaron en los planes de acción para el próximo año, que se conocen como planes de implementación bajo el Programa Frontera 2012. Los Planes de Implementación deben estar listos para su revisión a mediados del verano (favor de referirse al sitio web de la EPA). Más información de cada uno de los Equipos de Trabajo – Mejora de la Calidad de Aire de Ambos Nogales, Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas, Salud Ambiental de Niños, Residuos y Aplicación de la Ley y Agua – está provista bajo artículos específicos dentro de este boletín.

Los temas resaltados durante la sesión de preguntas y respuestas

incluyeron la importancia de crear alianzas con otras agencias, participación con interesados locales y la necesidad de una estrategia coordinada de educación ambiental. Se destacó que los esfuerzos de los participantes en el Programa Frontera 2012 se beneficiarán de relacionarse con agencias que tengan otras responsabilidades reglamentarias, tales como desarrollo económico, transportación e inmigración. A nivel federal, existen esfuerzos de hacer esto a través del rol de EPA en el Concilio Federal Regional y membresía de participantes claves de Grupos de Trabajo Regional en la Junta Ambiental del Buen Vecino (GNEB, por sus siglas en inglés).

Existe un gran interés en desarrollar una estrategia coordinada de educación ambiental para apoyar el trabajo de los Equipos de Trabajo.

Este fue un tema continuo desde la primera reunión con los miembros de la audiencia buscando un foro de participación. Los Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional se comprometieron a financiar un par de reuniones de acción para identificar socios para este propósito.

Durante los comentarios finales, los Co-Presidentes dieron las gracias a la audiencia por su participación. Un anuncio fue hecho acerca de la nueva reunión del Grupo de Trabajo Regional que probablemente será programada para el Otoño del 2004 en Sonora. Las partes interesadas pueden contactar a la EPA o ADEQ para información adicional acerca del Grupo de Trabajo Regional o cualquiera de los Equipos de Trabajo. ■

Participación Pública Clave en la Región Fronteriza

Por Barbara Maco

La transparencia, la participación de los interesados y la capacidad comunitaria son tres principios rectores* clave de Frontera 2012. Todos los cuerpos coordinadores que componen el programa se guían por estos principios.

Dos iniciativas actuales por parte de interesados son los protocolos para la participación pública en la limpieza y restauración de sitios de residuos peligrosos a nivel binacional y sesiones de escucha en Arizona.

Una guía binacional que está siendo desarrollada por el Equipo de Trabajo de Residuos y Aplicación de la Ley de Sonora/Arizona, definirá un proceso para limpiar y restaurar sitios de residuos peligrosos a lo largo de la frontera. Como parte de este proceso, los objetivos de participación pública (1) cumplirán todos los requerimientos binacionales que apliquen, y (2) promoverán el uso de técnicas de sitio y remedio apropiadas para la pronta y significativa participación pública en las decisiones de limpieza. Información adicional

sobre las actividades de este equipo de trabajo pueden ser encontradas en un artículo relacionado dentro de este boletín.

En Arizona, la EPA, ADEQ y líderes comunitarios están en etapas de planificación inicial para conducir sesiones de escucha en ese estado. El propósito de las sesiones de escucha es proveer una oportunidad para los interesados externos,

incluyendo miembros comunitarios e industriales, de presentar aspectos ambientales de interés y de trabajar colaborativamente para abordar prioridades. Las sesiones de escucha y las oportunidades de participación pública les permiten a los interesados ser activos en el Programa Frontera 2012. ■

Para otro ejemplo de como los Equipos de Trabajo de Frontera

2012 están desarrollando formas de compartir información, incrementar la participación de interesados y fortalecer la habilidad de la comunidad para participar efectivamente en el programa, favor de revisar los artículos relacionados con el Equipo de Trabajo de Salud Ambiental de los Niños y la sección de Reconocimiento de Miembros de la Comunidad.



Gente Fronteriza: Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Sonora/Arizona

En esta edición del Boletín del Grupo de Trabajo Regional Sonora/Arizona (Verano 2004) estamos destacando el trabajo y perspectiva de dos Co-Presidentes que administran el grupo de trabajo dentro de frontera 2012. Esto le dará a los interesados un reporte personal sobre dos personas que están trabajando en resolver retos ambientales que enfrentan las comunidades fronterizas en la región de Sonora/Arizona. Planeamos continuar estos perfiles con historias sobre el resto de los Co-Presidentes de otros Grupos de Trabajo así como los miembros de los equipos de trabajo de este Grupo Regional.



Laura Yoshii, Administradora Adjunta (DRA, por sus siglas en inglés), Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (U.S. EPA), Región IX. Como Administradora Adjunta, Laura tiene responsabilidades que cubren California, Arizona, Nevada, Hawaii, los Territorios de Fideicomiso de las Islas del Pacífico, las tierras Tribales y el área fronteriza de EE.UU.-México. Es la representante nacional de la EPA en el Consejo Ambiental del Buen Vecino. El consejo es un comité de

consejo federal independiente que aconseja al Presidente y al Congreso de los Estados Unidos sobre prácticas ambientales del buen vecino a lo largo de la frontera de EE.UU. con México. Es administrada por la EPA de EE.UU. bajo las provisiones del Acta del Comité Consejero Federal (FACA, por sus siglas en inglés). Para más información ir a www.epa.gov/ocem. Laura es también una de los cuatro Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional Sonora/Arizona. Dentro de Frontera 2012, Laura ha enfatizado la importancia de tres temas principales en el programa:

- Adoptar un enfoque local – La identificación de prioridades ambientales y la creación de soluciones ambientales para retos ambientales debe venir a través de asociaciones con todos los sectores de la sociedad a lo largo de la frontera.
- Resultados Ambientales – Crear proyectos que guíen a mejoras concretas en el ambiente y la salud pública.
- Compartir Recursos – Ninguna agencia lo puede hacer por sí sola. Las soluciones de los retos ambientales no están solamente en las manos de agencias ambientales, sino que deben ser compartidas y combinadas con otras entidades para apoyar y expandir el trabajo que se está llevando a cabo en la región fronteriza.

Laura apoya por completo a Frontera 2012 y espera continuar fomentando la comunicación con participantes de la frontera para desarrollar indicadores ambientales para medir el progreso hacia un ambiente más seguro y saludable para esta región. ■



Faustino Félix Escalante, Secretario de Infraestructura Urbana y Ecología del Gobierno del Estado de Sonora. El Sr. Félix Escalante fue Presidente Municipal de Cajeme, el segundo municipio más importante de Sonora. Su interés por el desarrollo sustentable y la solución de problemas ecológicos lo llevó a licitar y contratar durante su gestión dos plantas de tratamiento de aguas residuales.

Durante los dos últimos años fue Vicepresidente Ejecutivo de la Comisión Sonora – Arizona, organización de larga trayectoria de cooperación internacional, donde impulsó una metodología de trabajo que motivó a la Comisión a implementar su plan de trabajo. Además, apoyó la cooperación entre los dos Estados fronterizos propugnando un progreso económico basado en el desarrollo sustentable. Sus demás logros dentro de la Comisión Sonora – Arizona incluyen la regularización de la fuerza de trabajo para resolver los problemas de tenencia de la tierra en Puerto Peñasco y la Modificación al Reglamento de la Ley que crea el Registro Estatal de Agentes Inmobiliarios.

Nombrado recientemente por el Gobernador del Estado, Eduardo Bours Castelo, como Secretario de Infraestructura Urbana y Ecología, Faustino Félix sabe que dentro de las obligaciones de la Secretaría está el impulsar la construcción de infraestructura, atendiendo al mismo tiempo la urgente necesidad de preservar el medio ambiente. Así, a la par de construir carreteras, centros de desarrollo, hospitales, escuelas y sistemas de agua potable, se construyen también rellenos sanitarios, lagunas de oxidación, plantas de tratamiento de aguas negras y espacios controlados para la disposición de residuos tóxicos, para asegurar el cumplimiento de las leyes ecológicas vigentes.

Estas son las acciones que Faustino Félix Escalante está impulsando en la región fronteriza dentro del Grupo Regional Sonora/Arizona de Frontera 2012. ■

Reconocimiento de Miembros de la Comunidad:

Por Barbara Maco

La participación de miembros de la comunidad en los esfuerzos de Frontera 2012, es un elemento clave para lograr resultados. Empezando con este Boletín, los miembros activos en la comunidad en uno o más de los Equipos de Trabajo de la región fronteriza de Sonora/Arizona recibirán reconocimiento por su compromiso y apoyo a través de un artículo de reconocimiento. El Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona agradece a los miembros de la comunidad que apoyan las iniciativas locales y aprecia las sugerencias para futuros artículos de reconocimiento.

Teresa Leal es miembro del Equipo de Trabajo de Salud Ambiental de Niños de Sonora/Arizona y brinda una riqueza de experiencia y conocimiento de la comunidad local al Grupo. Ella es también Co-Presidente del Concilio Coordinador de la Red de Justicia Ambiental y de Economía del Suroeste y sirve como coordinadora de una organización comunitaria de Nogales, AZ, conocida como Comadres.

Comadres patrocina entrenamiento comunitario, con charlas entre mujeres, intercambiando información y acrecentando el orgullo y confianza de los padres para que ellos puedan cuidar de sus familias y trabajar para el mejoramiento ambiental. Siendo madre de ocho hijos y abuela de diez, Teresa ve su rol como un puente entre la burocracia y las familias, trabajando con otras madres en centros de bienestar y clínicas, no sólo en Nogales, sino también en Sierra Vista y en el Sur de Tucson.

Además de promover la representación comunitaria en el Equipo de Trabajo, Teresa espera traer el trabajo de Frontera 2012 a la comunidad en eventos tales como Día UNICEF y un simposium en el otoño sobre Justicia Ambiental. Ella cree que los miembros de la comunidad y el gobierno “no lo pueden hacer solos”, pero que al trabajar juntos pueden lograr progresos en resolver problemas ambientales claves, “todo por los niños”. Teresa puede ser localizada en (520) 331-2689 y en tlead@seriaz.org. ■

Actualización Tribal

Por Tibaldo "Ty" Cañez

Los representantes tribales en la región Arizona/Sonora continúan su diálogo sobre problemas ambientales a través de una junta tribal creada bajo Frontera 2012. La misión de la junta es incrementar la participación tribal en el proceso de toma de decisiones y proveer aportes al Programa Frontera 2012 mientras este se lleva a cabo. Los representantes de la junta planean reunirse en el verano y otoño del 2004.

Por la razón que las comunidades Tribales enfrentan muchos retos ambientales, dos comunidades tribales en la región, la Nación Tohono O'odham y la Tribu Cocopah, presentaron tres proyectos para financiamiento en respuesta a un requerimiento de propuestas reciente. Todas las propuestas que se consideran actualmente para su financiamiento están diseñadas para lograr mejoras ambientales mensurables en la región fronteriza.

Proyecto de Demostración para Abordar Residuos Sólidos Generados por Migrantes Indocumentados

El gran número de migrantes indocumentados que cruzan el suelo de la Nación Tohono O'odham diariamente, dejan atrás grandes cantidades de material de deshecho, mucho del cual es reciclable, por ejemplo, mochilas, cobijas, ropa y contenedores de metal y de plástico. La Nación propuso y recibió fondos de la EPA (US\$50,000) para conducir un proyecto de demostración para saber si la cantidad de material reciclable y reusable sería suficiente para apoyar un negocio sustentable. Este estudio analizaría datos reales provistos por dos acciones de eliminación de material separadas en tiempo para que el volumen promedio y tipos de residuos puedan ser calculados. Sitios potenciales serán identificados y se formará una pequeña fuerza de trabajo para limpiar unos cuantos sitios primarios y asistir en un Estudio de Composición de Residuos. Un reporte proveerá un análisis de oportunidades de reventa y reciclamiento, disponibilidad de empleos, necesidades de entrenamiento y seguridad y costos de transportación. El enfoque sería en la factibilidad a largo plazo de un negocio potencial, o un programa tribal potencial, o una combinación de ambos.

Mejoras en el Agua Potable para la Comunidad de Quito Vac de México-Tohono O'odham

La Nación Tohono O'odham, ha entregado una propuesta a la EPA para mejorar las instalaciones de agua potable para la comunidad de Quito Vac de México-Tohono O'odham.

La comunidad de Quito Vac está localizada en el noroeste de Sonora, aproximadamente 20 millas al sur del punto de entrada internacional de Lukeville. El abastecimiento de agua para la aldea consiste de nueve pozos cavados a mano para aproximadamente 17 casas. Los pozos cavados a mano están en deterioro, todos ellos proveen de acceso directo a contaminación por moscas, polvo, insectos y animales pequeños. Un muestreo de agua conducido en noviembre del 2003 por la Oficina de Recursos de Agua de la Nación Tohono O'odham demostró una seria contaminación por la bacteria coliform y constituyentes químicos inorgánicos. La propuesta de aproximadamente US\$72,000 pretende mejorar las facilidades de agua perforando un pequeño pozo, y restaurando un almacenamiento y sistema de distribución abandonado, el cual cayó en deterioro hace varios años.

Proyecto de Demostración de Calidad del Aire de la Tribu Cocopah

La Tribu Cocopah de Arizona, localizada cerca la Ciudad de Yuma, también entregó una propuesta para el Programa Frontera 2012 de la EPA, para el financiamiento (US\$50,000) de un proyecto de demostración para estudiar las mejoras en la calidad del aire por medio de la alteración de prácticas agrícolas. La Tribu Cocopah tiene una extensa práctica agrícola en sus tierras, y sus miembros experimentan serios problemas de calidad del aire debido a la gran naturaleza agrícola de toda la región, incluyendo el lado mexicano. La Propuesta para la Tribu Cocopah pretende realizar un estudio de métodos de para surcar la tierra para determinar cuáles generan la menor cantidad de polvo y por lo tanto contribuirían al mejoramiento de la calidad del aire de la región. ■

Para más información sobre problemas tribales en la región Sonora-Arizona, favor de contactar a Ty Cañez al 602-565-2752 o en tycañez@msn.com



Actualización Sobre los Equipos de Trabajo Regionales de Sonora-Arizona

El Equipo de Trabajo de la Salud Ambiental de los Niños de Sonora-Arizona Lleva a Cabo Reuniones

Por Norman Calero

La misión del Equipo de Trabajo de la Salud Ambiental de los Niños de Arizona-Sonora es proteger y promover la salud ambiental de los niños de la region fronteriza de Arizona-Sonora como parte del Programa Fronterizo de México-EE.UU. Frontera 2012. El Equipo de Trabajo busca reducir los riesgos en la salud de los niños de contaminación de aire, contaminantes de agua para beber, pesticidas y otras exposiciones a químicos tóxicos. Este Equipo de Trabajo binacional tiene miembros de agencias locales y estatales de salud, ambientales, y de educación en EE.UU. y México, proveedores de salud comunitarios, investigadores de universidades y otros de organizaciones comunitarias de la region.

El Equipo de Trabajo está estudiando actualmente el reporte Salud Ambiental de los Niños: Enfoque en la Frontera de México-EE.UU. publicado recientemente por la Junta Ambiental del Buen Vecino, y enfocará gran parte de sus esfuerzos el siguiente año en dos recomendaciones específicas: educación y acción por los niños. Las Amenazas ambientales para los niños pueden ser reducidas institucionalizando un programa bilingue de salud ambiental a través del sistema de escuelas y grupos comunitarios en la región fronteriza. El Equipo de Trabajo ha solicitado una subvención de Frontera 2012 para proveer cimientos para estos esfuerzos y también se enfocará en maneras

para desarrollar y apoyar proyectos de salud ambiental que beneficien especialmente a los niños.

El Equipo de Trabajo da la bienvenida a la participación de grupos comunitarios e individuos interesados en mejorar la salud ambiental de los niños a lo largo de la frontera. El apoyo comunitario y el involucramiento es crítico para el éxito del Equipo de Trabajo. Varios de los miembros del Equipo de Trabajo asistieron al primer Foro de Salud Ambiental de los Niños del Sur de Arizona el viernes 23 de abril del 2004, en Tucson, Arizona. Este foro fue patrocinado por el Proyecto fue Salud Ambiental de los Niños del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona

(ADEQ). El Proyecto fue dirigido por Alice S. Wallwork, Asistente Especial de la Salud Ambiental de los Niños de ADEQ.

La última reunión del Equipo de Trabajo de Salud Ambiental de los Niños se llevó a cabo el 20 de mayo del 2004 en Nogales, Sonora. Para aprender más acerca de este equipo de trabajo o convertirse en un participante activo, favor de contactar a las co-presidentes: Edith Frías Bustos de SEMARNAT en Sonora al 662-259-27-21 o Alice S. Wallwork de ADEQ al 602-771-2231. ■



Equipo de Trabajo de la Calidad del Aire de Ambos Nogales

Por Yvonne W. Fong

El Equipo de Trabajo de la Calidad del Aire de Ambos Nogales continua reuniéndose conjuntamente con el Subgrupo del Mecanismo de Lazo Fronterizo de Desarrollo Económico y Social desde su designación por el Grupo de Trabajo Regional Sonora-Arizona en junio del 2003. El equipo de trabajo se reúne cada tres meses y actualmente está enfocando sus esfuerzos en evaluar la factibilidad de proyectos para mejorar la calidad del aire de Ambos Nogales y en avanzar con proyectos factibles.

El Equipo de Trabajo actualmente trabaja en un Plan de Acción para Mejorar la Calidad del Aire de Ambos Nogales. Este reporte describirá las doce acciones recomendadas que el Equipo de Trabajo ha identificado como necesarias para reducir partículas de materia, la preocupación más

grande de la contaminación del aire del área. Estas acciones recomendadas incluyen medidas para controlar el polvo y otras partículas de caminos sin pavimentar y estacionamientos, vehículos, erosión del suelo y quema de madera y basura residencial. Agencias de los EE.UU. y México han sido identificadas para desarrollar planes de acción que incluirán proyectos para lograr las doce acciones recomendadas. Desde su última reunión el 24 de marzo del 2004, seis planes de acción para medir la reducción de emisiones, costos de implementación y progreso del proyecto, han sido desarrollados por miembros del Equipo de Trabajo. El Equipo de Trabajo también ha acordado respaldar formalmente propuestas de proyectos a través de una carta remitida conjuntamente por los co-presidentes. Esto ayudará a asegurar que se reconozca el apoyo de los

proyectos por el Equipo de Trabajo cuando sean considerados para su financiamiento.

La siguiente Junta del Equipo de Trabajo de la Calidad del Aire de Ambos Nogales se llevará a cabo el 23 de junio del 2004. Se presentarán borradores de planes de acción adicionales y el progreso de planes de acción existentes. Para más información o para agregar su nombre a la lista de correo para noticias de reuniones, favor de contactar a Michele Kimpel Guzmán del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona, en el (520) 628-6717 o (888) 271-9302 (libre de cobro en los EE.UU.) o en kimpelguzman.michele@ev.state.az.us. En Sonora, favor de contactar a Ángel López Guzmán, Secretaría de Infraestructura Urbana y Eología de Sonora, en el 52-662-213-1966 o en arkilopez@yahoo.com.mx ■



Equipo de Trabajo del Agua

Por Eugenia McNaughton

La primera junta pública del Equipo de Trabajo de Agua de Frontera 2012 de Sonora/Arizona se llevó a cabo el lunes 29 de marzo del 2003 en las oficinas de la Comisión de Agua Potable y Alcantarillado del Estado de Sonora (COAPES) en Nogales, Sonora. Representantes de la Comisión Nacional del Agua (CAN) en Hermosillo, la Comisión Estatal del Agua (CEA), COAPES, el Departamento de Recursos de

Agua de Arizona (ADWR, por sus siglas en inglés), el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ, por sus siglas en inglés), y agencias del agua estatales y federales se reunieron con representantes de Tohono O'odham, la Universidad de Arizona y la Comisión Internacional de Agua Fronteriza, y por teléfono, el Proyecto Ecológico Fronterizo, en una discusión de preocupaciones comunes con respecto a la calidad

y cantidad de agua en la región. Las agencias del agua se han estado reuniendo desde agosto del 2003, desarrollando una forma de trabajar juntas a través de fronteras estatales, nacionales y tribales.

El Equipo de Trabajo del Agua acordó que su función principal es ser un lazo fuerte de comunicación entre las agencias para el intercambio de información. Las metas y objetivos del agua de Frontera 2012 definen el rango de proyectos que pueden ser presentados ante el Equipo de Trabajo para considerar su financiamiento por parte de la EPA. Sin embargo, dado el hecho que tanto la CNA y ADWR son responsables de aspectos de cantidad del agua, el Equipo de Trabajo del Agua ha ampliado

su área de discusión para incluir tanto calidad como cantidad.

El Equipo de Trabajo del Agua planea llevar a cabo juntas públicas a lo largo del área fronteriza de Sonora/Arizona en los meses próximos. El calendario propuesto es el siguiente:

- Viernes, 25 de junio en Agua Prieta, Son (COAPES)
- Viernes, 23 de julio en Sells, AZ (lugar a ser determinado)

Esté pendiente de anuncios de reuniones en BECCnet, www.cocef.org, y el sitio Web de Frontera 2012 de la EPA de EE.UU., <http://www.epa.gov/usmexicoborder/> ■



Equipo de Trabajo de Residuos y Aplicación de la Ley de Sonora-Arizona

Por Edna Mendoza

La larga historia del Equipo de Trabajo de Residuos y Aplicación de la Ley (WETF, por sus siglas en inglés) ha facilitado el mover proyectos de concepto a implementación. El WETF apoya áreas de enfoque específico dentro del Objetivo 3 del Programa Frontera 2012, reducir la contaminación del suelo asociada con los residuos sólidos y peligrosos, y el Objetivo 6, fortalecer el acatamiento y aplicación de la ley y la promoción de programas de auto-auditorías voluntarios. Los proyectos identificados como prioridades por el Equipo de Trabajo son aquellos que apoyan estos objetivos.

Un proyecto prioritario bajo el Objetivo 3 incluye una subvención de US\$50,000 a la Nación Tohono O'odham para conducir una evaluación de tiraderos abiertos y acumulación de basura ocasionados por gente que cruza la frontera ilegalmente y que se mueve a través de las tierras tribales. El énfasis del proyecto es identificar y desarrollar soluciones a largo plazo. (Ver también artículo en la página 5) Adicionalmente, el Foro de Política Fronterizo de Residuos planea llevar a cabo una junta sobre como promover el desarrollo

de infraestructura de residuos. La información de esta junta será utilizada para desarrollar un plan de acción. SEMARNAT ya ha indicado que le gustaría ver desarrollados varios lugares para la disposición de residuos peligrosos. El rol del WETF en este proceso fronterizo es identificar prioridades regionales para la región de Sonora-Arizona, que ahora incluye el reciclamiento de solventes y lugares de disposición de llantas, aceite usado y residuos sólidos y peligrosos.

El Equipo de Trabajo ha identificado dos proyectos clave que se enfocan en el Objetivo 6. Uno es trabajar sobre sociedades existentes con la industria e implementar un programa de entrenamiento para las pequeñas y medianas maquiladoras sobre cómo desarrollar un sistema de administración ambiental (EMS, por sus siglas en inglés). El énfasis del proyecto es proveer el soporte Técnico necesario para desarrollar un EMS. Esto es usualmente más allá de los recursos financieros de los grupos objetivo, incluyendo gobiernos locales municipales. El proyecto ofrecerá soporte de mentores mientras los participantes activos trabajan por una implementación completa. Otro

esfuerzo para apoyar este objetivo es un proyecto colaborativo con la Aduana de México y EE.UU. que aborde cómo muestrear sustancias potencialmente peligrosas en los puertos fronterizos y satisfacer las necesidades de aplicación de la ley de ambos países. Mientras que se pueden coleccionar muestras independientemente por oficiales de EE.UU. o de México en su propio territorio, la transferencia a través de la frontera de residuos peligrosos resalta la necesidad de establecer procedimientos y protocolos para la colección de evidencia física durante ejercicios de acatamiento binacionales. Se espera que ambos proyectos estén en progreso para el verano del 2004.

Proyectos pendientes que el Equipo de Trabajo desea impulsar incluyen la limpieza de sitios de llantas de deshecho y la revitalización de sitios contaminados que han sido abandonados. Existen fondos disponibles para proyectos de demostración para identificar alternativas potenciales y recursos para abordar la acumulación de llantas de deshecho. Muchas posibilidades de reuso existen para el problema de las llantas, pero la infraestructura es costosa. Las soluciones dependerán de

los recursos locales y miembros comunitarios que estén dispuestos a tomar roles de liderazgo en estos proyectos. El equipo de trabajo también está participando en el desarrollo de una política binacional para impulsar el redesarrollo y abordar aspectos de responsabilidad que puedan estar impidiendo el uso de estos sitios.

El WETF no ha llevado a cabo tradicionalmente sus juntas en un foro abierto debido a la naturaleza confidencial de las discusiones de aplicación de la ley. Reconociendo el valor que tiene la participación y el apoyo de interesados en el logro de prioridades, se incorporarán sesiones públicas a las juntas del equipo de trabajo. Cualquier persona interesada en asistir a las juntas o participar en los proyectos descritos anteriormente puede contactar a Ed Ranger o Edna Mendoza del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona al 520-628-6733, o Emily Pimentel de la EPA de EE.UU. al 415-972-3326, en los EE.UU. En Sonora, las partes interesadas pueden contactar al Ing. Francisco Maytorena de la Procuraduría Federal de Protección al Ambiente, Delegación Sonora al 652-217-54-53. ■



Los Recursos Compartidos:

Equipo de Emergencias y Programa de Asistencia de Frontera 2012 – México–Estados Unidos: www.E-REAP.org

Por Lauren Volpini

La Agencia de Protección al Ambiente ha iniciado un programa para facilitar la donación de equipo de respuesta a emergencias usado y sobrante y otros recursos a las agencias de las áreas de Sonora / Arizona y Baja California / California. Este proyecto ayudará a reducir la exposición a sustancias químicas en las comunidades fronterizas, como resultado de escapes accidentales y/o actos de terrorismo mejorando la preparación de los equipos de respuesta en ambos lados de la frontera.

Necesidad Apremiante

Muchas comunidades fronterizas no tienen la protección adecuada del personal o el equipo de respuesta para proteger la salud pública y el ambiente de escapes accidentales o deliberados de materiales peligrosos. El equipo que muchas de las comunidades fronterizas poseen en muchos casos es obsoleto o está en mal estado. La escasez de financiamiento hace difícil al equipo de respuesta el obtener entrenamiento que mejoraría su habilidad de manejar un rango de emergencias más allá de las más básicas. Sin embargo, las comunidades fronterizas son las de mayor vulnerabilidad a escapes, dada la alta concentración de operaciones de manufactura transfronteriza que crea, usa y transporta materiales peligrosos a través de la comunidad.

Mientras que las comunidades fronterizas luchan para operar con escasos recursos, muchas comunidades mayores a lo largo de California y Arizona y otros estados, regularmente deshechan equipo usado pero que sirve perfectamente cuando compran modelos recientes. Manufactureros, distribuidores o vendedores al detalle pueden tener un almacén con reservas excesivas de computadoras nuevas, material de oficina o mobiliario, o simplemente desean ayudar a equipos de respuesta con sus necesidades. Los entrenadores de cursos de respuesta a emergencias o manejo de materiales peligrosos

pueden tener lugares disponibles en sus clases debido a cancelaciones, o porque el salón es suficientemente grande para acomodar más personas de las que se han registrado. Equipo sobrante en varias ocasiones está disponible de fuentes tales como la milicia, agencias federales y estatales, negocios, empresas contratistas en limpieza, y manufactureros; este programa busca identificar a estos donadores potenciales y ponerlos en contacto con aquellos que necesitan estos recursos.

Los ejemplos de la clase de equipo, entrenamiento y otros recursos que pueden proveer incluyen

- **Vehículos** – Camiones de bomberos, remolques, carros tanque, ambulancias, carros, camiones, botes, helicópteros, aviones, tractores
- **Equipo de respuesta a emergencias** – Mangueras, escaleras, radios, fornituras de seguridad, quijadas salvavidas, extintores, espumas contra incendio, herramientas, protección contra derrames, computadoras, muebles de oficina, material de oficina.
- **Equipo de protección personal**– Trajes químicos, equipos de prueba de químicos, uniformes, botas, cascos, respiradores, equipo de descontaminación, carpas, equipo de primeros auxilios.
- **Entrenamiento** – Medicina de

emergencia, materiales peligrosos, prevención de fuegos, comando de incidentes, entrada de espacios confinados, contra-terrorismo, preparación, control de tráfico, relaciones comunitarias, relación con los medios de información, evacuación, manejo de emergencias, diseño de ejercicios.

El Programa

Un sistema de base de datos se ha creado para poner en contacto a los donadores de equipo y otros recursos con las comunidades que los puedan usar. El sitio web es www.e-reap.org. Los recipientes primarios serán el equipo de respuesta a emergencias en el área de Sonora / Arizona y Baja California / California. El programa incluirá promoción y alcance a donadores potenciales en México, California y Arizona, tales como departamentos grandes de incendios, industria, la milicia, manufactureros, organizaciones de negocios, asociaciones profesionales, y departamentos de respuesta a emergencias del sector privado.

Además de ayudar a las comunidades, los donadores pueden recibir un beneficio adicional: las contribuciones a agencias federales, estatales, locales y tribales, negocios sin fines de lucro y algunas entidades caritativas en México, pueden ser deducibles de impuestos. Si el receptor no reúne los criterios para la deducción de impuestos, el administrador del proyecto de E-REAP ayudará al donador el encontrar una organización caritativa elegible por la cual puede efectuarse la donación.

La página web opera en una forma sencilla, y amigable. Los donadores podrán incluir información de los conceptos o servicios incluyendo fotografías en una base de datos que opera como un boletín



de avisos. El administrador de E-REAP filtrará los insertos; se pondrá en contacto con el donador para ampliar la información que pueda ser necesaria para ayudar a identificar a los receptores potenciales. En la base de datos, los receptores potenciales podrán revisar y navegar entre las ofertas disponibles. Si un receptor potencial está interesado en un punto en particular, pueden mandar un mensaje al donador para mayor información y concertar su entrega.

Las agencias de respuesta a emergencias también pueden publicar una descripción de artículos o servicios necesitados. Los donadores potenciales podrán buscar y navegar en estas solicitudes para asistir en identificar aquellas que pueden apoyar. La base de datos, auspiciada por un sistema probado de boletín de mensajes, está ya en operación.

La llave para el éxito, longevidad y transferibilidad del proyecto E-REAP será su habilidad para establecer un sistema que sea sustentable independientemente, basado en continuas contribuciones y patrocinios. ■

Que Puedes Hacer

- **Por favor visite nuestro sitio web en www.e-reap.org**
- **Revise su inventario de equipo de respuesta a emergencias.**
- **Identifique artículos sobrantes.**
- **Al actualizar equipo en el futuro, considere donar los artículos repuestos al programa.**
- **Ofrezca tiempo voluntario, financiamiento, entrenamiento o experiencia para hacer del programa un éxito.**

Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional Sonora-Arizona

Laura Yoshii Administradora Adjunta Agencia de Protección Ambiental de E.E.UU Región 9	Stephen A. Owens Director Departamento de Calidad Ambiental de Arizona	Ing. Florencio Díaz Armenta Delegado Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales de Sonora	Faustino Félix Escalante Secretario Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología de Sonora
---	--	---	---

Co-Presidentes de los Equipos de Trabajo

Co-Presidentes de Estados Unidos y su Organización	Números Telefónicos y Correo Electrónico	Co-Presidentes de México y su Organización	Números Telefónicos y Correo Electrónico
--	--	--	--

Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas

Diane Carper Depto. de Salud del Condado de Cochise	520-432-9472 dcarper@co.cochise.az.us	Wilebaldo Alatraste Protección Civil del Estado de Sonora	662-217-5410 or 30 locatelsonora@prodigy.net.mx
--	--	---	--

Agua

James "Jim" Holway Depto. de Recursos de Agua de Arizona	602-417-2440 jmholway@adwr.state.az.us	Roberto Fernando Salmón Castelo Comisión Nacional del Agua	52-662-213-0361 rsalmon@grno.cna.gob.mx
--	---	--	--

Salud Ambiental de los Niños

Alice S. Wallwork ADEQ	602-771-2231 Wallwork.alice@ev.state.az.us	Élida Edith Frías Bustos SEMARNAT	52-662-259-2721 or 18 impacto@sonora.semarnat.gob.mx
----------------------------------	---	---	---

Residuos y Aplicación de la Ley

Emily Pimentel US EPA John Rothman US EPA Edward M. Ranger ADEQ Edna Mendoza ADEQ	415-972-3326 pimentel.emily@epa.gov 415-972-3923 Rothman.john@epa.gov 602-771-4477 ranger.edward@ev.state.az.us 520-628-6710 mendoza.edna@ev.state.az.us	Ernesto Munro Palacio PROFEPA Ramón Castrejón Lemus SIUE	52-662-217-5459 delegado_son@correo.profepa.gob.mx 52-662-213-1966 racastrejon@hotmail.com
--	---	---	---

Calidad del Aire de Ambos Nogales

Plácido Dos Santos (Ambos Nogales) ADEQ Michèle Kimpel Guzmán ADEQ	520-628-6744 dossantos.placido@ev.state.az.us 520-628-6717 Kimpelguzman.michele@ev.state.az.us	Ángel López Guzmán Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología de Sonora	52-662-213-1966 arkilopez@yahoo.com.mx
---	---	---	---

Otros Contactos

Tomás Torres Coordinador del Programa Fronterizo de la EPA torres.tomas@epa.gov 619-235-4775	Lorena López-Powers Coordinadora del Grupo de Trabajo Regional Sonora-Arizona lopez-powers.lorena@epa.gov 619-235-4768	Plácido Dos Santos Gerente Ambiental Fronterizo dossantos.placido@ev.state.az.us 520-628-6744	Tibaldo "Ty" Cañez Coordinador Tribal Fronterizo de Arizona tycanez@msn.com 480-820-1426 602-565-2752 (cel.)
---	---	---	--